Porównanie tłumaczeń II Samuela 20:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zdarzyło się jednak, że znalazł się tam pewien niegodziwy człowiek\* imieniem Szeba,\*\* syn Bikriego,\*\*\* Beniaminita.\*\*\*\* Zadął on w róg i powiedział: Nie mamy udziału w Dawidzie, nie mamy dziedzictwa w synu Jiszaja – każdy do swoich namiotów,\*\*\*\*\* Izraelu!\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |

1. 1) niegodziwy człowiek, אִיׁשּבְלִּיַעַל , człowiek Beliala. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Szeba, ׁשֶבַע , czyli: siedem lub: przysięga, krewny Saula (?), zob. <x>90 9:1</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Bikri, ּבִּכְרִי , czyli: młody. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Beniaminita, יְמִינִי , por. w <x>90 9:1</x>, 4; <x>190 2:5</x>. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) namiotów, לְאֹהָלָיו , przyp. tiq : לְאֹלהָיו , czyli: do swoich bóstw. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>110 12:16</x>; <x>140 10:16</x> [↑](#footnote-ref-7)